

EXPO

EXPO



Das Dreiländereck Belgien/Luxemburg/Deutschland mausert sich: Der Eifeldorf Buchet beherbergt die mittlerweile 6. Internationale Skulpturenausstellung an der dieses Jahr 20 Künstler aus 5 Ländern teilnehmen.

Buchet (D)

Gipfeltreffen

Skulpturenweg bis zum 18.9.,
ganztägig.

Clervaux

Impressions d'Afrique

oeuvres par les élèves de la 6e année
scolaire de Wincrange, Dexia BIL,
jusqu'au 5.9, lu. - ve. 13h - 16h.

Cons-la-Grandville (F)

Le Bestiaire fabuleux

parcours découverte de créations
contemporaines sur une thématique
animalière, Parc et Jardins du Prieuré
(rue du Château,
tél. 0033 3 82 44 98 00),
jusqu'au 5.10, ve., sa.,
di. + jours fériés, 14h - 18h.

Dudelange

Diddeleng am Bild -
Dudelange en peinture

Galerie Dominique Lang (Gare-Ville),
jusqu'au 30.8, ma. - di. 15h - 19h.

Lise Sarfati :
La Vie nouvelle

photographies, CNA (1b, rue du
Centenaire, tél. 52 24 24-1),
jusqu'au 31.8, ma. - di. 10h - 20h.

« Un parcours maîtrisé, pour une
photographe qui sait encore que
l'essence d'une époque et d'une
société peut se cacher derrière chaque
regard, dans chaque portrait. » (lc)

Echternach

Pracht Echternacher
Buchkunst

Abteimuseum, bis zum 31.10.,
täglich 10h - 12h + 14h - 17h.

Esch

Malbrecht

Malerei, Galerie d'Art Schortgen
(108, rue de l'Alzette, tél. 54 64 87),
jusqu'au 19.9, lu. 14h - 18h, ma. - sa.
9h - 12h + 14h - 18h.

Yann Tonnar : Rainrain

vidéo, D'Konschtkëscht (97, rue de
l'Alzette, tél. 54 42 45-200),
jusqu'au 31.8, lu. - ve. 8h - 22h,
sa. 13h - 22h.

EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

Natur Musée

(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg,
ma. - di. 10h - 18h.

Musée national d'histoire et d'art

(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg,
ma., me., ve. - di. 10h - 17h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg

(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg,
ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean

(Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg,
lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

The Family of Man

(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux,
ma. - di. 10h - 18h.

EXPO

Esch-sur-Sûre

Tilly Gengler, Marianne Kieffer et Monique Kemmer

Molerei, Galerie Comte Godefroy (1, rue du Pont, Tél. 83 91 10), bis den 31.8., all Dag 10h - 20h.

Grevenmacher

Norbert Hoffmann und Désirée Wickler: Exchange

Papierskulpturen und Buchprojekte, Kulturhuuf (54, rue de Trèves, Tél. 26 74 64-1), bis zum 12.9., Di. - So. 14h - 18h.

Luxembourg

Marina Abramovic : 8 Lessons on Emptiness with a Happy End

vidéo et photographies, Beaumontpublic (21a, av. Gaston Diderich, tél. 46 23 43), jusqu'au 30.8, ma. - ve. 13h - 19h, sa. 10h - 12h + 14h - 18h.

« L'artiste laisse au spectateur toute sa liberté d'interprétation ou - c'est selon - sa perplexité. » (lc)

Anything is possible

junge Kunst aus China, Kreuzgang der Abtei Neumünster (rue Münster, Tél. 26 20 52-1.), bis zum 31.8., täglich 11h - 18h.

„Die Ausstellung hat die allgemeine Aufbruchstimmung in China aufgegriffen, auch wenn einige Künstler durch ihre Werke eher mit Skepsis in die Zukunft schauen.“ (cw)

Elvire Bastendorff et Bruno Baltzer

photographies, Arendt & Medernach (14, rue Erasme), jusqu'au 10.9, lu. - ve. 8h - 19h.

Samuel Bollendorff : A marche forcée

photographies, Espaces d'exposition du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), jusqu'au 31.8, tous les jours 11h - 18h.

Candice Breitz : Be My Somebody

Mudam (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 22.9, lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

„Insgesamt ist die Auseinandersetzung von Breitz nicht ganz neu. Zwar

beschäftigt sie sich mit einem interessanten Sujet, lotet es jedoch eher auf poppige und oberflächliche Weise aus.“ (cw)

Jérôme Cames, Corneille, Franck Duminil, Paul Flickinger, Esti Levy et Retsin

peintures, aquagravures et sérigraphes, Galerie d'Art Schortgen (21, rue Beaumont, tél. 26 20 10 26), jusqu'au 19.9, ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.

China Power Station III

Mudam (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 15.9, lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

D'Stad beweegt sech

Fotoen, Hôtel de Ville (place Guillaume II), bis den 1.9, Méi. - Fr. 8h - 12h + 13h30 - 17h30.

Don't Worry - Be Curious!

oeuvres de Petra Bauer, Anna Baumgart, Marc Bijl, Pavel Braila, Olga Chernysheva, Alexandra Croitoru, Colonel and Kahled Ramadan, Goran Devic, Stina Fisch, Bodil Furu, Miquel Garcia, Kaspars Goba, Kristina Inciuraite, J&K, Sven Johnne, Tellervo Kalleinen and Oliver Kochta-Kalleinen, Kristof Kintera, Pascal Lièvre, Talleiv Taro Manum, Tanja Nellesmann-Poulsen, Anu Pennanen, Katrin Tees, Alexander Vaindorf, Arturas Valiauga, Angel Vergara et Julia Wojcik, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), jusqu'au 14.9, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

« (...) de jeunes artistes de toute l'Europe évoquent le racisme, l'insécurité ou la pollution en gardant leur sérieux mais sans hésiter à nous faire rire. » (Vincent Artuso)

Greetings from Luxembourg

un voyage à travers le monde du tourisme, Musée d'Histoire de la Ville (14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), jusqu'au 12.10, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les je. à 18h (L) et les di. à 16h (F).

Jeux d'équilibres II

oeuvres de Roger Greisch, Jacques Villeglé, Gilbert Decock, Joël Leick,



Paul Lemercier, Michel Pinault, Patrick Bailly-Maître-Grand, Robert Cahen, Raymond Weiland, Jean Lodge, Andrej Pirrwitz, Théo Kerg, Werner Neuwirt et Joseph Uclès, Galerie Lucien Schweitzer (24, avenue Monterey, tél. 2 36 16 56), jusqu'au 13.9, ma. - sa. 10h - 18h.

Vera Kox : Phénoménologie urbaine

Kiosque MPK, (place de Bruxelles), jusqu'au 7.9, en permanence.

« (...) l'artiste dit deux choses à la fois : se confronter dans le passé ne fait aucun sens, mais il faut bien y jeter un regard, même si ce n'est pas beau à voir. » (lc)

Late Ming

porcelaine chinoise de la collection Butler, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), jusqu'au 14.9, ma., me., ve. - di. 10h - 17h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les je. 18h (L/D), les sa. 15h (F) et les di. 15h (L).

„Sehenswerte Ausstellung über ein Kunsthandwerk und dessen

globalen Siegeszug als Tafel- und Schmuckgeschirr.“ (cw)

Mixed Season

NEW oeuvres de Christian Aschman, Grégory Durviaux, Martine Feipel, Stina Fisch, Christian Frantzen et The Plug, Art Contemporain Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), jusqu'au 27.9, ma. - sa. 11h - 18h.

Dani Neumann : Têtes couronnées

peintures et gravures, Crédit Suisse (Luxembourg) S.A. (56, Grand-Rue, tél. 46 00 11-1), jusqu'au 18.9, lu. - ve. 8h30 - 17h30 sur rendez-vous.

Laurent Pariente

Mudam (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 15.9, lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

Grayson Perry : My Civilisation

Mudam (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 22.9, lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

EXPOTIPP



FOTOGRAFIE

China by night

Christiane Walerich

Die Ausstellung „Marche forcée“ des Fotografen Samuel Bollendorff fokussiert die dunkle Seite Chinas - und zwar ausschließlich.

In der chinesischen Provinz Sichuan gibt es ein Tal, das nach dem Bau des Stausees Pubuguo vollkommen überflutet worden ist. Hunderttausend Landwirte, die vorher in den fruchtbaren Niederungen ihre Felder bebaut haben, mussten ihre Häuser verlassen und wurden zwangsumgesiedelt - teils hunderte von Kilometern entfernt. Den Betroffenen wurden Entschädigungen versprochen, die jedoch nie umgesetzt wurden. Doch die Perspektivlosigkeit in der Fremde und die starke Nachfrage an Arbeitern für den Bau der Staudämme führte einige der früheren Landwirte in ihre ehemaligen Heimatregionen zurück. Dorthin, wo sie sich nun als illegale Arbeiter am Aufbau der Staudämme beteiligen, jener Dämme, die sie letztlich ihre Existenz gekostet haben.

Dies ist eine der sozialen Realitäten, die der junge französisch-luxemburgische Dokumentarfotograf Samuel Bollendorff (siehe woxx 963) mit seiner Kamera zwischen 2006 und 2008 eingefangen und mit knappen Erläuterungen versehen hat. „Marche forcée“ nennt er seine Bilderserie, die als Auftragsarbeit für das „Ministère de la Culture et de la Communication française“ entstanden ist. Der Fotograf hat

in seiner Bilderserie fast ausschließlich das dunkle China eingefangen, jenes, das die Zentralregierung in Peking am liebsten verbergen würde: Seine Bilder sind Schnappschüsse der dort lebenden Menschen, ihrer harten sozialen Realitäten und Arbeitsverhältnisse sowie der durch Umweltverschmutzung zerstörten Lebensräume. Dabei wirken die Aufnahmen mit ihrem leichten Gelbstich wie alte Erinnerungen aus dem Fotoalbum.

Bollendorff fotografierte Minoritäten in China, die Repressionen ausgesetzt sind. Er dokumentiert die Situation der verarmten Landarbeiter, die ihre Heimatdörfer verlassen haben und in andere Regionen Chinas emigriert sind, wo sie als „mingongs“, als Arbeiter ohne Arbeitserlaubnis, in den Kohleminen und Fabriken ausgebeutet werden. Er hat die Elendsviertel der Minenstadt Gujiao fotografiert, wo die Arbeitsimmigranten ohne fließendes Wasser und ohne Sozialabsicherung in provisorisch zusammengebauten Hütten leben und viele sich aufgrund der starken Luftverschmutzung Atemwegserkrankungen holen. Dabei unterstützt er seine Bilder durch erläuternde Zitate. Etwa das eines jungen Arbeiters, der nach einem Minenunfall, bei dem zwölf Menschen starben und die Minenbesitzer geflohen sind, gesteht: „Ich habe Angst. Ich will nicht mehr in die Minen hinabsteigen. Hier herrscht Korruption. Das menschliche Leben

hat keinen Wert mehr. Einzig der Profit zählt.“ Oder das eines alten Mannes, der erzählt, dass man früher sehr gute Krabben aus dem Fluss fischen und essen konnte und dort auch baden ging. Heute jedoch lägen die Bleiwerte im Wasser fünfzehn Mal höher als es die festgelegten Grenzwerte erlauben.

Bollendorff thematisiert mittels seiner Bilder die dunkle - ja fast apokalyptische - Seite Chinas. Er tut dies so ausschließlich und konsequent, dass es einem fast den Atem nimmt. Seine Art der Fotografie kommentiert unvermittelt - ja sie klagt arge Missstände an. Das Einzige, was man Bollendorff vorhalten möchte, ist dass man manchmal konkretere Erläuterungen zu den Bildern vermisst, weil bloße Gesprächsauszüge nicht genügend Informationen liefern.

Noch bis zum 31. August in der Abbaye de Neumünster.

« Perry est un des rares artistes qui ont su constituer un vocabulaire bien à eux, sans pourtant tomber dans la répétition qui aboutit à un branding commercial de l'oeuvre. Car ses créations restent toujours ouvertes au monde (...). » (lc)

Alain Rolet :
Au pays des lions d'Asie
photographies, Centre culturel français (34a, rue Philippe II, tél. 46 21 66-1), jusqu'au 29.8, lu. - ve. 12h - 17h.

Thomas Scheibitz:
About 90 Elements / Tod im Dschungel
Malerei, Mudam (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), bis zum 22.9., Mo., Do. - So. 11h - 18h, Mi. bis 20h.

„Eine nicht uninteressante Ausstellung für jene, die sich gerne im Gegenstandslosen verlieren.“ (cw)

Second Nature
exposition collective d'artistes internationaux, Galerie l'Indépendance (Dexia Banque Internationale, 69, rte d'Esch), jusqu'au 31.10, lu. - sa. 8h30 - 16h30.

Arthur Thill : Visions du Sport
photographies, Galerie d'art contemporain « Am Tunnel » (16, rue Ste-Zithe, tél. 40 15 24 50), jusqu'au 28.9, lu. - ve. 11h - 17h30, di. 14h - 18h.

Tiefgekühlt****
Wanderausstellung, natur musée (25, rue Münster, Tel. 46 22 33-1), bis zum 31.8., Di. - So. 10h - 18h.

« Dommage que cette exposition soit traitée comme une pénible obligation à cause de l'année polaire, surtout quand on sait que le musée d'histoire naturelle peut faire beaucoup mieux. » (lc)

Yann Tonnar : Rainrain
vidéo, D'Konschkésch (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, tél. 54 42 45-200), jusqu'au 31.8, lu. - sa. 9h - 19h.

Metz (F)

Philippe Berry
sculptures, Galerie et jardins de l'Arsenal, Saint-Pierre-aux-Nonnains et Chapelle des Templiers (av. Ney, tél. 0033 3 87 39 92 00), jusqu'au 28.9, ma. - sa. 13h - 18h, di. 14h - 18h.

EXPO



Prix Robert Schuman - Best of rétrospective, Ecole supérieure d'Art de Metz Métropole (Galerie de l'Esplanade, 1, rue de la Citadelle, tél. 0033 3 87 68 25 25), *jusqu'au 31.8, me. - di. 15h - 19h.*

Saarbrücken (D)

Landeskunstaussstellung 2008 Saarländisches Künstlerhaus (Karlstraße 1, Tel. 0049 681 37 24 85), *bis zum 31.8., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.*

Saint-Hubert (B)**Michèle Berhin**

peintures, Auberge du Prévost (Fourneau Saint-Michel), *jusqu'au 31.8, lu. + ma. 10h - 17h, me. - di. 10h - 24h.*

Ceci n'est (peut-être) pas de la fiction

objets travestis, Fourneau Saint-Michel (Musée de la vie rurale en Wallonie), *jusqu'au 30.11, ma. - di. 10h - 17h.*

Jardin des sens

échange entre le Séminaire de Muséologie de l'Université de Liège et le Musée de Culture populaire de Trois-Rivières (Québec), Musées du Fourneau Saint-Michel

(tél. 0032 84 21 08 90), *jusqu'au 30.10, tous les jours 9h30 - 18h30.*

Objets de vies - Vies d'objets

Musée du fer (Fourneau Saint-Michel), *jusqu'au 30.11, ma. - di. 10h - 17h.*

Vous et nous, 150 années d'agriculture, évolution et enjeux

regard historique sur des enjeux d'actualité, Fourneau Saint-Michel (Musée de la vie rurale en Wallonie, tél. 0032 84 21 08 90), *jusqu'au 30.11, ma. - di. 13h - 18h.*

Trier (D)**Mauricio Escobar: Pulsion de vie.****Construction-Déconstruction**

NEW Kunst am Bau, Tufa Wechselstraße 4 - 6, Tel. 0049 651 4 07 17), *bis zum 31.8., täglich.*

Vernissage an diesem Freitag, dem 22.8. um 20h30.

Elke Fech: Total real

Malerei, Ausstellungsraum und Galerie der Tufa (Wechselstraße 4-6, 2. Obergeschoss,



Tel. 0049 651 7 18 24 12), *bis zum 24.8., Di., Mi. + Fr. 14h - 17h, Do. 17h - 20h, Sa., So. und Feiertage 11h - 15h.*

Gesellschaft für Bildende Kunst: 6 x neu

NEW Werke von Suzanne Beaujean-Adam, Frauke Güntzel, Patricia Hell, Herbert Lauer, Daniel Schieben und YAPH, Ausstellungsraum und Galerie der Tufa (Wechselstraße 4-6, 2. Obergeschoss, Tel. 0049 651 7 18 24 12), *vom 30.8. bis zum 21.9., Di., Mi. + Fr. 14h - 17h, Do. 17h - 20h, Sa., So. und Feiertage 11h - 15h.*

Eröffnung am 29.8. um 19h30.

IWITT - Ich weiß was ich tu

Fotografien, SchMIT-Z (Mustorstr. 4, Tel. 0049 651 4 25 14), *bis Mitte Oktober, Di. + Do. 15h - 19h, Fr. 20h - 24h, So. 16h - 20h.*

Sonja Kälberer

Fotografien, Galerie Junge Kunst (Karl-Marx-Str. 90, Tel. 0049 651 9 76 38 40), *bis zum 30.8., Do. + Fr. 17h - 19h, Sa. 11h - 14h.*

Uckange (F)**Femmes au pays du fer - Regards croisés,**

exposition qui met en lumière le rôle des femmes du pays du fer de 1920 à nos jours dans la vallée de la Fensch, Parc du haut-fourneau U4, *jusqu'au 26.10, ma.- di. 14-18.30, nocturnes ma., ve. et sa. 22-24 h. (voir article Regards p. 6)*

Vianden**100 meilleures photos de sport dans l'histoire 1900 - 2000**

Café Ancien Cinéma (23, Grand-rue, tél. 26 87 45 32), *jusqu'au 31.8, lu. - ve. 15h - 01h, sa. + di. 11h - 01h*

Völklingen (D)**ScienceCenter Ferrodrom**

Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 2.11., täglich 10h - 19h.*

Mehmet Ünal: Stationen des Schweigens - 40 Jahre Gastarbeiter aus der Türkei

Fotografien, Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 2.11., täglich 10h - 19h.*